

17 / 30 January: Saint Anthony the Great

32nd Sunday after Pentecost / Tone 7

*On the Beatitudes, 6 from Octoechos Tone 7
& 4 from Ode 3 of Canon of Saint.*

Бл҃жєнна, гл҃асъ ѿ на ѿ,
н҃ ст҃агѡ пѣснь ѿ, на д҃.

10. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

10. Красѣнъ бѣ н҃ добръ въ ст҃бдѣ,
н҃же менѣ оумертвѣннѣй плодъ: хр҃тосъ
ѣсть дрѣво животное, ѿ негѡже
ѣдѣннѣ не оумираю, но вопию съ
разбѣнникомъ: помани ма гд҃и, во
цр҃ствѣи твоѣмъ.

9. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

9. На кр҃стѣ вознесѣа цѣдре,
адамово рѣкописаніе дрѣвнагѡ грѣха
загладиа ѣсн, н҃ спсав ѣсн ѿ
прелести вѣсь родъ челоѣческнѣ.
тѣмже воспѣваемъ тѣ блгодѣтелю
гд҃и.

8. Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

8. Пригвоздиа ѣсн на кр҃стѣ
цѣдре, грѣхн҃ наша хр҃тѣ, н҃ твоѣю
смѣртнѣю смѣртъ оумертвѣннѣа ѣсн
воздвн҃гннѣй оумершнѣа н҃з
мѣртвнѣхъ: тѣмже поклонѣемѣа
твоѣмѣ ст҃омѣ воскреснѣю.

7. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

7. Излѣа ѣдъ смнѣ въ слѣхн
ѣвннѣ н҃ногдѣ: хр҃тосъ же на дрѣвѣ
кр҃стнѣмъ н҃сточнѣа ѣсть мн҃ровнѣ
жн҃зннѣ сладостъ. тѣмже зывѣемъ:
помани насъ гд҃и, во цр҃ствѣи твоѣмъ.

6. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

5. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

4. With steadfast mind and mighty endurance thou didst cause the flame of the passions to die out, O father Anthony, and thou didst array thyself in the splendid vesture of dispassion and the robe of salvation.

3. Thou didst disdain the feeble power of the demons who dared mighty assaults and assumed the guise of wild beasts; for thou didst have a mighty Ally in battle.

6. Во гробѣ ѿкъ смертенъ
положенъ былъ еси, животѣ вѣхъ
хрѣте: и верзеи ѿдшвы сломилъ еси: и
воскресе во славѣ тридневенъ ѿкъ
сїленъ, вѣхъ просвѣтилъ еси: слава
твоѣмъ востанїю.

5. Гдѣ воскресъ тридневенъ иже
мѣртвыхъ, дарова мѣръ своѣ
оучникѣмъ, и сїхъ блгословїевъ посла
рекы: вѣдъ прїведїте во црѣвїе моѣ.

4. Оутвержденнымъ помысломъ и
крѣпкимъ терпѣнїемъ страстїи
оубоудилъ еси пламень: въ
безстрастїа свѣтлюю одеждъ,
антѣнїе, ѿдѣлсѣ еси, оче, и
спасенїа рїзъ.

3. Крѣпчайшыа прилоги
дѣмоншвъ дерзѣющихъ, и свѣрскїи
образы подобѣщихъ, пренебреглъ
еси тѣхъ немоцнѣю сїлѣ: крѣпкаго
во имѣлъ еси во бранѣхъ
спомощника.

2. Denouncing the princes and powers of darkness, O Anthony, through mighty asceticism thou becamest a God-bearer, a mighty victor, the glory of ascetics and boast of monastics.

1. By the activity of the Life Who manifested Himself to the world through thee, O pure one, raise up my mind which hath been slain, and guide it to Life, O thou who alone hast destroyed the gates of death by thy birthgiving.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst **de**stroy death by Thy Cross, / Thou didst open **pa**radise to the thief. / Thou didst **ch**ange the lamentation of the Myrrh-**be**arers, / and Thou didst command Thine **Ap**ostles / to **pro**claim that Thou didst arise, O **Ch**rist God, // and grantest to the **wo**rd great **me**rcy.

2. Бѣгоносецъ нача́ла тмы̀ и́ влѣсти ѡблчѣвъ, воздержаніемъ крѣпкимъ, до́блественный побѣдѣтель, антѡніе, бы́лъ є́си, по́стникѡвъ сла́ва, мона́шесствѡющихъ похвалà.

1. Оумерщвлѣнный мой оумъ, живѡтнымъ дѣйстви́емъ нъзъ тебѣ ѡвльшимса мѣрдъ, воздѣгнн, чѣстла, и́ къ жн́зни настáвн, ѡже смѣрти двѣри разѡршаа є́дина рождествѡмъ твоѡмъ.

Тропа́рь воскресъ, гласъ 3:

Разрѡшѣлъ є́си крѣтѡмъ твоѡмъ смѣрть, / ѡвѣрзал є́си разбѡйникѡв ра́и: / мѣронѡсцамъ плачь преложѣлъ є́си, / и́ апѡлѡмъ проповѣдати повелѣлъ є́си: / ѡакѡ воскресъ є́си хрѣтѣ бже, // дѣрѡвн мѣровн вѣлію мѣть.

Troparion, Tone 4

Emulating the ways of the
zealous Elijah, / and following the
Baptist with forthright steps, / O
father Anthony, thou wast a
dweller in the desert, / and hast
made the whole world steadfast
by thy supplications. // Where-
fore, entreat Christ God, that our
souls be saved.

Kontakion, Tone 2

Having cast off the tumults of
life, / thou didst live a life of still-
ness to the end, / emulating the
Baptist in every way, O all-
venerable one. / Wherefore, we
honor thee with him, // O Antho-
ny, first among the fathers.

Kontakion, Tone 7

No **longer** will the dominion of
death be able to keep men **cap-**
tive; / for Christ hath descended,
demolishing and destroying the
powers thereof. / **Hades** is bound; /
the prophets rejoice with one
voice, **saying**: / A **Savior** hath
come for them that have **faith**. //
Come forth, ye **faithful**, for the
Resurrection.

Тропáрь, глáсъ д̄:

Ревнѣтеле ѿ нѣи прáвы подражáа, /
крѣпѣтелю прáвыми стезáми
поеледáа, / Оче ѿнтѡнїе, / пѣтѣи
былз ѣсѣ жнѣтель, / ѿ вселѣннѣю
оутвердѣлз ѣсѣ молнѣвамн
твоѡмн: / тѣмже молнѣ хрѣста бѣа, //
спасѣнїа дѡшáмз нáшымз.

Кондáкъ, глáсъ в̄.

Подобенз: вышннхз ѿца:
Жнѣнскїа молвы ѡрнѣвз, /
безмóвно жнѣе скончáлз ѣсѣ, /
крѣпѣтеле подражáаи всáкнмз
образомз преподобнѣншїи: / сз нїмз
оубо тѣа почитáемз, // оцѣвз
начáльннче ѿнтѡнїе.

Кондáкъ, глáсъ з̄:

Не котомѡ держáва смѣртнаа
возмóжетз держáти челоуѣкн: /
хрѣтосз бо снѣде сокрѡшáа ѿ
разорáа снлы ѣа. / свлздемь
вывлáетз áдз, / прѡрѡцы соглáснѡ
радѡутса: / предста, глагóлюще, сїсз
сѡщымз вз вѣрѣ, // ѿзыдѣте
вѣрнїи вз воскреснїе.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Prokimenon, Tone 7

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

1 Timothy §280 mid (1:15-17)
Hebrews §335 (13:17-21)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Alleluia, Tone 6

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight.

Luke §93 (18:35-43)
Luke §24 (6:17-23)

Прокіменъ, гласъ 7:

ГДЬ КРѢПОСТЬ ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ
ДАСТЪ: ГДЬ БЛГОСЛОВИТЪ ЛЮДИ СВОИ
МИРОМЪ:

Стіхъ: Принесіте гдєви сїнове
бжїи, принесіте гдєви сыны овни.

Прокіменъ:

Честна предъ гдемъ смєрть
прпбныхъ єгѡ.

Тим., 280 зач. от полу, I, 15-17
Евр., 335 зач., XIII, 17-21

Аллилуїа, гласъ 7:

Блго єсть исповѣдатиса гдєви, и
пѣти ѡмени твоємѹ вѣшній.

Стіхъ: Возвѣщати заутра млтв
твою, и истинѹ твою на всаки
нощь.

Аллилуїа, гласъ 6:

Блженъ мѹжъ боииса гда, въ
зѡповѣдехъ єгѡ вохощетъ єѡ.

Лк., 93 зач., XVIII, 35-43.
Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Присѣстєнѣ:

Хвалѣте гдѣ съ небѣсъ, хвалѣте єго въ вѣшнихъ.

Въ пѣмѣтъ вѣчнѣю бѣдетъ прѣвннкъ. Ѡ елѣха слѣ не оубоѣтѣа.
ѡлнлѣдѣа, ѡлнлѣдѣа, ѡлнлѣдѣа.